



Hizkuntzen eta haien berdintasunaren alde lan egiten dugun erakundeon
ADIERAZPEN BATERATUA, ikus-entzunezkoen lege orokorraren
proiektuaren aurrean

DECLARACIÓN CONXUNTA das entidades que traballan polas linguas e a
súa igualdade , diante do proxecto de Lei Xeral de Comunicación Audiovisual

DECLARACIÓ CONJUNTA de les entitats que treballem per les llengües i la
seva igualtat, davant del projecte de llei general de l'audiovisual

DECLARACIÓN CONJUNTA de las entidades que trabajamos por las lenguas
y su igualdad, ante el proyecto de Ley General de Comunicación Audiovisual

SINATZAILEAK / ASINANTES / SIGNANTS / FIRMANTES

A Mesa pola Normalización Lingüística
Euskalgintzaren Kontseilua
Òmnium Cultural
Ciemen
Acció Cultural del País Valencià
Obra Cultural Balear
Escola Valenciana,
Associació Cultural Valenciana Tirant lo Blanc
Federació d'Organitzacions per la Llengua Catalana
Iniciativa pol Asturianu
Nogarà Religada



Hizkuntzen eta haien berdintasunaren alde lan egiten dugun erakundeon ADIERAZPEN BATERATUA, ikus-entzunezkoen lege orokorraren proiektuaren aurrean

Atzo Espainiako Gobernuak Ministroen Kontseiluak Ikus-entzunezkoen Lege Orokorraren proiektua onartu zuen, eta horren ondorioz, hizkuntzen berdintasunaren alde lan egiten dugun gizarte eta kultur erakundeok honako hau adierazi nahi dugu:

Gure ustez, ez dira inondik inora nahikoak testu honetan jasotzen diren gure hizkuntzen aldeko urratsak, aurretik argitaratutako aurreproiektuei dagokienez. Beraz, nabarmen hobetu beharko da legea Espainiako Kongresuan izapidetzen den bitartean.

Izan ere, legedi justuago eta demokratiko batek Espainiako Estatuaren hizkuntza- eta kultura-aniztasuna aitortu, defendatu eta sustatu behar du. Eta gure hizkuntzei orain arte ukatu zaizkien espazioak berreraikitzen eta berreskuratzen lagundu behar du.

Horregatik, indar politiko guztiei eta Espainiako Gobernuari eskatzen diegu, Gorte Nagusietarako izapideak egin bitartean, Ikus-entzunezko Komunikazioari buruzko etorkizuneko Lege Orokorraren testuak oinarritzko printzipio gisa jaso dezala hizkuntza-aniztasuna aitortzea, defendatzea, bermatzea eta sustatzea. Aniztasun hori bi eremutan, gutxienez, zehaztu beharko litzateke:

- Lehenik, Estatuko hizkuntza guztietako edukiak eta gutxienezko ehunekoak berdinduko dira bikoizketan, azpitoluetan eta audiodeskribapenetan.
- Bigarrenik, Estatuko hizkuntzetako ikus-entzunezko ekoizpenak finantzatzeko betebeharrak berdinduko dira, plataforma digitaletarako zein telebista-kanaletarako.

Illo horretan, konpromisoa hartzen dugu helburu horiek lortzeko, beharrezko kudeaketa eta jardura guztiak elkarrekin egiteko diputatuen eta senatarien aurrean, bai eta Espainiako Gobernuaren aurrean ere, izapide parlamentarioaren aldi osoan, bai gure lurraldeetan, bai eta Madrilan bertan ere.

Ikus-entzunezkoena da gaztelania ez diren hizkuntzek bazterketa nabarmenena duten sektoreetako bat. Netflix, HBO Max, Prime Video, Rakuten TV, Apple TV+, Movistar+ edo Disney + bezalako ikus-entzunezko plataformen katalogoetako milaka izenburuetatik oso ehuneko anekdotikoa dago, kasurik onenean, hizkuntza horietan, eta gehienetan ekoizpen propioak izaten dira. Gaztelaniaz, berriz, eskaintza osoa dago bikoiztuta edo azpitoluak jarrita. Halaber, eskaintza osoan zehar dozenaka hizkuntza ditugu eskuragarri, eta ikusi da horrek ez duela inolako arazorik sortzen.

Gaur egun arte, ikus-entzunezkoen lege orokorrak gaztelaniarako besterik ez zituen ezartzen gutxienezko edukien derrigorrezko ehunekoak eta finantzazioa. Horrela, Estatuko beste hizkuntzei ez zitzaizkien inolako aitortzarik egiten, ez bazen legeren batek modu erretorikoan jasotzen zuelako. Horrela, haurrek, gazteek eta, oro har, herritarrek ezin zuten beren hizkuntzan gozatu telebista-programen, telesailen eta filmen eskaintza.

Ikus-entzunezkoen sektorean erabakitasunez jardun behar da; izan ere, gure hizkuntzen bazterkeria-egoera nabarmenena den eremuetako bat da, eta, aldi berean, herritarrek, oro har, eta gazteek eta haurrek, bereziki, gehien erabiltzen duten aisialdi-eremuetako bat da. Bi elementu horiek bat egiten dute gure herrialdeen garapen linguistiko, kultural eta ekonomikoan laguntzeko gaitasun handia duen sektorean.



DECLARACIÓN CONXUNTA das entidades que traballan polas linguas e a súa igualdade , diante do proxecto de Lei Xeral de Comunicación Audiovisual

Diante da aprobación do proxecto de Lei xeral de comunicación audiovisual por parte do consello de ministros celebrado onte, as entidades cívicas e culturais que traballamos pola igualdade das linguas manifestamos:

Que consideramos claramente insuficientes os avances para as nosas linguas que se inclúen neste texto en relación aos feitos públicos anteriormente. Polo tanto, haberá que mellorar a fondo e moi significativamente o redactado da lei durante o seu trámite parlamentario.

Entendemos que unha lexislación xusta e democrática ha de recoñecer, defender e promover a pluralidade lingüística e cultural do Estado español, e ha de contribuír á rehabilitación e recuperación dos espazos até hoxe negados ás nosas linguas.

Por isto, instamos a todas as forzas políticas e ao goberno español a que, durante o trámite nas Cortes Xerais, o texto da futura Lei Xeral de Comunicación Audiovisual, inclúa como principio básico, o recoñecemento, defensa, garantía e promoción da pluralidade lingüística. Pluralidade que se debería de concretar, cando menos, en dous ámbitos:

- Primeiro, igualando contido e porcentaxes mínimas en todas as linguas do Estado en dobraxe, lexendaxe e audiodescricións.
- Segundo, igualando as obrigas de financiamento de producións audiovisuais nas diversas linguas do Estado, for para plataformas dixitais ou para canles televisivas

O audiovisual é un dos sectores onde máis evidente é a exclusión das linguas diferentes do español. Dos miles de títulos nos catálogos de plataformas audiovisuais como Netflix, HBO Max, Prime Video, Rakuten TV, Apple TV, Movistar+ ou Disney+, entre outros, só unha porcentaxe anecdótica no mellor dos casos, maioritariamente producións propias, está nas nosas linguas. Porén, a oferta dobrada ou lexendada en español é completa, mesmo en diferentes variedades, e dispomos de dúzias de linguas no conxunto da oferta sen isto supor ningún problema.

Até hoxe a lexislación xeral audiovisual só estableceu porcentaxes obrigatorias de contidos mínimos e financiamento para o castelán sen indicación nen recoñecemento, fóra da retórica baleira de contido doutros textos legais, das outras linguas existentes no Estado español. Impédese así que a infancia, a mocidade e o conxunto do público goce na súa lingua da ampla oferta dispoñíbel de programas de televisión, series e filmes.

Cómpre actuar nun dos ámbitos onde a situación de exclusión das nosas linguas é máis evidente e que, ao tempo, é unha das ofertas de lecer máis empregadas pola cidadanía en xeral e a mocidade e infancia e particular. Estes dous elementos converxen nun sector estratéxico para calquera pobo como o audiovisual, con grande capacidade para contribuír ao desenvolvemento lingüístico, cultural e económico dos nosos países.



DECLARACIÓ CONJUNTA de les entitats que treballem per les llengües i la seva igualtat, davant del projecte de Llei general de l'audiovisual

Davant l'aprovació del projecte de Llei general de l'audiovisual per part del consell de ministres celebrat ahir, les entitats cíviques i culturals que treballem per la igualtat de les llengües manifestem:

Que considerem clarament insuficients els avenços per a les nostres llengües que s'inclouen en aquest text en relació als avantprojectes fets públics anteriorment. Per tant, caldrà millorar a fons i molt significativament el redactat de la llei durant el seu tràmit parlamentari.

Entenem que una legislació justa i democràtica ha de reconèixer, defensar i promoure la pluralitat lingüística i cultural de l'Estat espanyol. I ha de contribuir a la rehabilitació i recuperació dels espais fins avui negats a les nostres llengües.

Per això, instem totes les forces polítiques i el govern espanyol a que, durant el tràmit a les Corts Generals, el text de la futura Llei General de Comunicació Audiovisual, inclogui com a principi bàsic, el reconeixement, defensa, garantia i promoció de la pluralitat lingüística. Pluralitat que s'hauria de concretar, si més no, en dos àmbits:

- Primer, igualant continguts i percentatges mínims en totes les llengües de l'Estat en doblatge, subtitulacions i audiodescripcions
- Segon, igualant les obligacions de finançament de produccions audiovisuals en les diverses llengües de l'Estat, ja siguin per a plataformes digitals o per canals televisius.

En aquest sentit, ens comprometem a poder aconseguir aquests objectius, realitzant totes les gestions i actuacions necessàries davant dels diputats i senadors, i també davant del govern espanyol, durant tot el període del seu tràmit parlamentari, tant des dels nostres respectius territoris com també a Madrid, de forma conjunta.

Recordem que l'audiovisual és un dels sectors on l'exclusió de llengües diferents del castellà és més evident. Dels milers de títols dels catàlegs de plataformes audiovisuals com Netflix, HBO Max, Prime Video, Rakuten TV, Apple TV+, Movistar+ o Disney +, entre d'altres, només un percentatge anecdòtic, en el millor dels casos, i majoritàriament només en produccions pròpies, és disponible en els nostres idiomes. Tanmateix, l'oferta doblada o subtitulada en castellà és completa, fins i tot en diferents varietats. I tenim desenes altres idiomes en tota l'oferta sense que això suposi cap problema.

Fins ara, la legislació general de l'audiovisual només ha establert percentatges obligatoris de continguts i finançament mínims per al castellà, sense indicació ni reconeixement d'altres llengües existents a l'Estat espanyol, més enllà de la retòrica buida de contingut que existeix en altres textos legals. Això impedeix que els nens, els joves i el públic en general gaudeixin de l'ampli ventall disponible de programes, sèries i pel·lícules en la seva llengua.

Cal actuar decididament en el sector audiovisual, un dels àmbits on la situació d'exclusió de les nostres llengües és més evident i que, al mateix temps, és una de les ofertes d'oci més utilitzades per la ciutadania en general, i els joves i els infants en particular. Aquests dos elements conflueixen en un sector estratègic amb una gran capacitat per contribuir al desenvolupament lingüístic, cultural i econòmic dels nostres respectius països



DECLARACIÓN CONJUNTA de las entidades que trabajamos por las lenguas y su igualdad, ante el proyecto de Ley General de Comunicación Audiovisual

Ante la aprobación del proyecto de Ley General del Audiovisual por parte del Consejo de Ministros celebrado ayer, las entidades cívicas y culturales que trabajamos por la igualdad de las lenguas manifestamos:

Que consideramos claramente insuficientes los adelantos para nuestras lenguas que se incluyen en este texto en relación a los anteproyectos hechos públicos anteriormente. Por lo tanto, habrá que mejorar a fondo y muy significativamente el redactado de la ley durante su trámite parlamentario.

Entendemos que una legislación justa y democrática tiene que reconocer, defender y promover la pluralidad lingüística y cultural del Estado español. Y tiene que contribuir a la rehabilitación y recuperación de los espacios hasta hoy negados a nuestras lenguas.

Por eso, instamos todas las fuerzas políticas y el gobierno español a que, durante el trámite a las Cortes Generales, el texto de la futura Ley General de Comunicación Audiovisual, incluya como principio básico, el reconocimiento, defensa, garantía y promoción de la pluralidad lingüística. Pluralidad que se tendría que concretar, cuando menos, en dos ámbitos:

- Primero, igualando contenidos y porcentajes mínimos en todas las lenguas del Estado en doblaje, subtitulaciones y audiodescripciones
- Segundo, igualando las obligaciones de financiación de producciones audiovisuales en las diversas lenguas del Estado, ya sean para plataformas digitales o por canales televisivos.

En este sentido, nos comprometemos a conseguir estos objetivos, realizando todas las gestiones y actuaciones necesarias ante todos los miembros de las Cortes, y también ante el Gobierno Español, durante todo el periodo de su trámite parlamentario, tanto desde nuestros respectivos territorios como también en Madrid, de forma conjunta.

Recordamos que el audiovisual es uno de los sectores donde la exclusión de lenguas diferentes del castellano es más evidente. De los miles de títulos de los catálogos de plataformas audiovisuales como Netflix, HBO Max, Prime Video, Rakuten TV, Apple TV+, Movistar+ o Disney +, entre otros, solo un porcentaje anecdótico, en el mejor de los casos, y mayoritariamente solo en producciones propias, es disponible en nuestros idiomas. Aun así, la oferta doblada o subtitulada en castellano es completa, incluso en diferentes variedades. Y también tenemos la oferta en decenas de idiomas, sin que esto suponga ningún problema.

Hasta ahora, la legislación general del audiovisual solo ha establecido porcentajes obligatorios de contenidos y financiación mínimos para el castellano, sin indicación ni reconocimiento a otras lenguas existentes en el Estado español, más allá de la retórica vacía de contenido que existe en otros textos legales. Esto impide que los niños, los jóvenes y el público en general disfruten del amplio abanico disponible de programas, series y películas en su lengua.

Hay que actuar decididamente en el sector audiovisual, uno de los ámbitos donde la situación de exclusión de nuestras lenguas es más evidente y que, al mismo tiempo, es una de las ofertas de ocio más utilizadas por la ciudadanía en general, y los jóvenes y los niños en particular. Estos dos elementos confluyen en un sector estratégico con una gran capacidad para contribuir al desarrollo lingüístico, cultural y económico de nuestros respectivos países..